

Recruitment of children to enter "Shiroi City Kindergarten Transfer Station" from November 2020 and April 2021

(11月以降および2021年4月からの「白井市幼稚園等送迎ステーション」入所園児募集)

At the "Shiroi City Kindergarten Transfer Station", we provide childcare outside of kindergarten opening hours (morning and evening). You can send your child to kindergarten while working.

【Overview of Transfer Station】

Location: Ne 476-1, Shiroi (in Forte Shiroi)

Childcare date and time: Monday to Friday 7:00 a.m. to 7:00 p.m. (Extended childcare fee required after 6:00 p.m.)

Closed days: Saturdays, Sundays, national holidays, year-end and New Year holidays (December 29 - January 3)

Fee: Annual membership fee: 6,000 yen, extended childcare fee 50 yen every 30 minutes (up to 1,500 yen per month)

Target: Children who wish to enter from any month from November 2020 to April 2021, must meet all of the following criteria.

- Children living in the city and attending a class of 3- to 5-year-olds in kindergarten.
- Children who are judged to be able to use the bus by their kindergarten.
- The parent falls under any of the following reasons

for requiring childcare;

-- Work (more than 4 hours per day and at least 16 days a month)

*People who need to use the station based on work and whose commuting hours are within 8:30 a.m. to 4:30 p.m. are not allowed to apply.

-- Pregnancy, childbirth (2 months before and after the month of delivery)

-- Diseases and disorders

-- Care and nursing of relatives, such as living together or being hospitalized for a long period of time.

-- Disaster recovery (e.g., recovering from a fire or other disaster)

-- Others (school attendance, etc.)

Application period: Monday, August 3 - Wednesday, September 30

Applications and inquiries: Prescribed application form (in the childcare section, city homepage, each nursery school, each kindergarten) to the Childcare Division Tel. 047-497-3488.

※You need to apply for kindergarten entrance separately. For inquiries about admission, please contact the kindergarten.

Don't forget to apply! Special flat-rate benefit "¥100,000 per person"

(申請を忘れずに！特別定額給付金「一人10万円」)

As an economic measure for COVID-19, we are providing a "special fixed benefit" for every household.

As of the end of June, 936 out of 26,112 households had not yet applied.

If you do not apply by Wednesday, August 26, you will be considered to have declined

and you will not be able to receive benefits.

*Online applications must be made by Friday, July 31.

Those who wish to receive benefits should apply early.

Target: Persons registered in the Basic Resident Register of Shiroi City on the reference date (April 27, 2020)

Applications: Fill in the application form by Wednesday, August 26, and (1) send it back with a copy of the identification document, (2) an account verification document (a copy of the account number and the holder's confirmation).

Inquiries: Special fixed benefit charge Tel. 047-401-5358

Notice of Special Cash Payment to single parent households

おやせたいりんじとくべつきゅうふきん あんない
(ひとり親世帯臨時特別給付金のご案内)

In order to assist single parent households where a person bears the burden of child raising and work, we will pay special cash benefits and help them recover from a reduced income due to COVID-19. There are “base payments” and “additional payments” in the benefits.

○ Kinds of payment

Base payment : Payment to a single parent household that receives child rearing allowance. * 1

Target for the benefits:

A person who meets any one of the following conditions from ① to ③ ;

① A person who will receive the child rearing allowance to be paid in June, 2020. (A person who applied for the allowance by the end of May, 2020 and was accepted.)

② A person who receives a public pension etc. * 2, to whom any payment of child rearing allowance for June, 2020 is suspended * 3 and who satisfies income conditions etc.

③ A person whose income was reduced to the same level as those who receive child rearing allowance due to sudden economic change etc. caused by COVID-19.

* 1 Caregivers in the Child Rearing Allowance Law are included.

* 2 Survivor pension, Disability pension, Old age pension, Industrial accident pension, Survivor compensation pension etc.

* 3 Not only a person who is accredited as the receiver of child rearing allowance, but a person whose child rearing allowance is to be paid in June, 2020 who seems to have been suspended totally or partially is also the target if the person has applied for the allowance.

Amount of payment: ¥50,000 per household, ¥30,000 is added per child after their second child.

Additional payment : Payment to those whose income decreased significantly due to COVID-19.

Target: A person to whom ① or ② is applicable and whose income was reduced significantly due to COVID-19 infections.

Amount of payment: ¥50,000 per household

○ Procedures to pay the benefits

[A person who receives the child rearing allowance for June, 2020 (A person who satisfies condition ① in the base payment)]

Base payment : Application is not necessary. The benefits will be paid to the account where the child rearing allowance is transferred.

Additional payment : Application is necessary. A person who is eligible needs to apply at the time of the confirmation of their present situation (August) etc. with evidence that their income reduced significantly.

[A person who meets condition ② in base payment]

Application is necessary for both **Base payment** and **Additional payment**.

[A person who meets condition ③ in base payment]

Application for base payment is necessary.

* The person is not eligible for additional payment.

○ Method of application

Please hand in or mail your application to Child Rearing Support Section with the necessary documents.

* Application forms will be distributed through Shiroy City's home page and Child Rearing Support Section.

Inquiries:

- Ministry of Health, Labor and Welfare, “Special benefits for single parent household” (call center) Tel. 0120-400-903 (Reception: 9:00 a.m.~6:00 p.m.)
- Child Rearing Support Section Tel. 047-497-3487

To families headed by a single mother or single father

(母子・父子家庭の人へ)

Shiroy city pays a child rearing allowance and subsidizes medical expenses for parents and guardians who rear children under 18 years old or person(s) under 20 years old who are handicapped to a certain extent or more. The children under 18 years old must satisfy any one of the following conditions to be eligible for the allowance and subsidy;

【Conditions for the children under 18 years old】

- A child who does not live with their father or mother after their divorce
- A child whose mother or father died
- Father or mother of the child has a heavy disability (almost the same level of disability as grade 1 in the national pension).

- It is not known whether the mother or father of the child is alive or dead.
- A child who has been abandoned by their father or mother for more than a year
- A child whose father or mother has a Domestic Violence (DV) protection order from a court
- A child whose mother or father has been in custody for more than a year
- An illegitimate child

* There are cases that a child is not eligible for the allowance or subsidy even if the child meets one of the above conditions. Please confirm with us.

Inquiries: Child Rearing Support Section Tel. 047-497-3487

August is the designated month for the prevention of food poisoning

(8月は食中毒防止強化月間です)

Summer season of high temperatures and humidity is the time when food poisoning caused by bacteria, such as campylobacter and enterohemorrhagic escherichia coli 0157 etc., appears most.

Please handle foodstuff carefully and prevent food poisoning.

Inquiries: Inba Health and Welfare Center Tel. 043-483-1137

Hanabusa Nursery School (certified child center)

Explanatory meeting for the procedures to enter in FY 2021

(はなぶさ保育園 (認定こども園) 令和3年度入園説明会)

Date & time: August 29 (Sat) 10:00 a.m. ~

11:00 a.m. (Reception; 9:30 a.m. ~)

Place: Hanabusa nursery school 2F Hall

* If you come by car, please park on the garden of the nursery school.

Things to bring: Slippers

* The meeting may be changed or cancelled depending on the situation of COVID-19 infections.

Inquiries: Hanabusa nursery school Tel. 047-497-7870



Let's have a moment of silence on the days that atomic bombs were dropped and on the anniversary of the end of World War II

(原爆の日、終戦記念日に黙とうを)

Seventy-five (75) years have passed since the atomic bombs were dropped on Hiroshima, August 6 (Thu) and on Nagasaki, August 9 (Sun). On those days, Hiroshima city and Nagasaki city will hold a memorial service for the victims of the atomic bombing and pray for peace. One-minute silent prayer will be offered with peace bells ringing at the time that the atomic bomb was dropped.

On August 15 (Sat), the anniversary of the end of World War II, National War Dead Memorial Service will be held and silent prayer will be offered for a minute from noon.

Let's have a moment of silence with prayers for the souls of the victims of the atomic bombs and war, and for world peace.

① The day of atomic bombing on Hiroshima:

August 6 (Thu) 8:15 a.m.

② The day of atomic bombing on Nagasaki:

August 9 (Sun) 11:02 a.m.

③ The anniversary of the end of World War II:

August 15 (Sat) noon

Inquiries: ①,② General Affairs Section Tel. 047-401-5974 ③ Social Welfare Section Tel. 047-497-3482

Health Checkup before entering elementary school

しゅうがくじ=しょうがっこうにゅうがくまえ=けんこうしんだんじっし
(就学時=小学校入学前=健康診断を実施します)

We will conduct a health checkup and development test for children who will enter elementary school next April.

We will mail a postcard notice to targets at the beginning of October. Please be sure to take the health checkup at the elementary school in your school district.

Please wear clothes that are easy to put on and take off for the checkup. Also please wear a mask to prevent the infection of COVID-19. Cars can't

enter. Please come by bicycle or on foot.

Target: Children who were born between April 2, 2014 and April 1, 2015.

Things to bring: Postcard notice (Please fill in necessary information), Slippers, Writing tools.

- * Please contact us in the following cases;
“Notice did not come”, “Expecting to move out of the city before next April”, “Cannot take the health checkup on the designated day due to unavoidable reason”.

FY 2020 Schedule of health checkup before entering elementary school

Place	Date	Reception Time	Closing time
Shiroi-dai 1 Elementary School	Oct. 30 (Fri)	13:00~13:15	15:30
Shiroi-dai 2 E.S.	Nov. 2 (Mon)	13:00~13:15	15:00
Shiroi-dai 3 E.S.	Nov. 18 (Wed)	12:35~13:05	16:00
Oyamaguchi E.S.	Oct. 27 (Tue)	12:30~12:50	15:45
Shimizuguchi E.S.	Nov. 4 (Wed)	13:00~13:15	15:30
Minamiyama E.S.	Oct 27 (Tue)	13:00~13:15	15:30
Nanatsugidai E.S.	Oct. 29 (Thu)	12:30~13:00	16:00
Ikenokami E.S.	Oct 28 (Wed)	13:10~13:20	15:30
Sakuradai E.S.	Nov. 19 (Thu)	13:00~13:15	15:30

* The schedule may be changed or cancelled due to COVID-19 infections.

Inquiries: Education Support Section Tel. 047-401-9471

It's the season of sweet and fresh “Shiroi Pear”

あま なし きせつ
(甘くてみずみずしい「しろいの梨」の季節です)

“Shiroi pear” that is a specialty good of the city have a history of more than 100 years of cultivation. The pear is cultivated all around the city and the production in the city is one of the largest in Japan. You can enjoy various kinds such as, “Kosui”, “Hosui” and “Akizuki” that are popular and also “Kaori” that does not circulate in the market. Each kind of pear has its own specialty in taste and texture. Please compare various kinds and enjoy the taste from your home town. You can enjoy it up to the middle of September.

Tips for finding a delicious pear

- The stem is thick and solid.
- The fruit seems like a perfect circle when you see it from above.
- Big size
- Solid and heavy



Search for pear orchards and the history of pears in Shiroi city: しろいの梨ポータルサイト

(<http://shiroi-nashi.com>)

Map of direct sales stands in Shiroi city: しろいの
ちよくばいじよま っ ぶ
直売所マップ

(<http://city.shiroi.chiba.jp/tokusan/1553759880288.html>)

Inquiries: Industry Promotion Division Tel. 047-401-4631

Medical checkups will begin

(Special checkup, Latter-stage elderly checkup and prostate, cervical, breast cancer checkup)

とくてい こうきこうれいしゃけんしん ぜんりつせん しきゅうけい にゅう けんしん
(特定・後期高齢者検診、前立腺がん・子宮頸がん・乳がん検診がはじまります)

Only individual checkups will be carried out in FY 2020 to prevent the spread of COVID-19. You can receive the checkup at the designated medical institutes from August 1, 2020 (Sat) through January 31, 2021 (Sun). We have already sent a medical questionnaire to the target persons in 2020. If you do not have the questionnaire and want to receive the health checkup, please apply as follows;

【Methods of application】

① Special checkup

A person who joined the National Health

Insurance after June, 2020 and wants to receive the checkup should apply to Insurance and Welfare Section by phone.

- ② Latter-stage elderly checkup and checkup of cancers Application is necessary. A person who has not received the check up for more than two (2) years or who receives the checkup this year for the first time should apply to Health Section by phone or E-application from the city's home page.



【Target age and Contents of checkup】

Name of Checkup	Target Age (Age as of 2021.3.31)	Contents of Checkup
Special	Insured (NHI) over 40years old	Body measurement, Blood pressure measurement, Urinalysis, Blood test
Latter-stage elderly	Insured (Latter-stage Medical Care System)	
Prostate cancer *	Male over 50 years old	PSA test (blood test)
Cervical cancer *	Female over 20 years old	Internal examination, Cell diagnosis on cervix
Breast cancer *	Female between 30 and 39 years old	Ultrasonic examination
	Female over 40 years old	Mammography inspection

* Checkup of prostate cancer, cervical cancer and breast cancer is done once every two years for a person.

Please refer to the medical questionnaire and information that is enclosed there, regarding protection methods for COVID-19 and designated medical institution to receive the checkup. Elderly persons and persons with underlining health conditions (heart disease, liver disease or

diabetes) are requested to judge the timing to receive the checkup considering the spread of COVID-19 infection.

Inquiries: Special checkup: Insurance and Welfare Section Tel. 047-401-3942

Other checkups: Health Section Tel.047-497-3495

Security Cameras were set up

ぼうはん か め ら せっち
(防犯カメラが設置されました)

Nineteen (19) security cameras were set up in the Sunroad Shopping Association in front of the Nishishiroi station.

Early solutions as well as the prevention of crimes is expected by the setting up of the security cameras.

“We will do our best to make Sunroad Shopping Association safe, secure and convenient. So, please come and enjoy shopping.”, the shopping association said.

Inquiries: Industry Promotion Section Tel. 047-401-4641



How are you? I'm a Nursery Teacher

(お元気ですか? 保育士です)

"What should I do with discipline?"

Children learn a lot of things while making mistakes in their daily lives.

In such a cases, the positive attitude of the child does not grow up only by scolding.

It is important to develop children's autonomy while balancing praise and scolding.

- Praise specifically if children can do well -

Let's praise specifically what was good, such as "It was great to be able to do this and that".

Let's praise specifically what was good, such as "It was great to be able to do something."

Skinship such as hugging small children is also good.



- When you scold, you scold specifically -

A child does not know what's wrong with just scolding.

It is not a helpful expression of "It is not good if it does", but "It became so because it did. That's why I couldn't do it."

Discipline supports healthy growth by letting children acquire the correct lifestyle and social rules. Even if you think for the sake of your child, you can't say that it's discipline to scold them more than ever because they get hit or rant. It is important to cool down your feelings when the frustrating switch is turned on.

Recommended recipe with plenty of vegetables

(やさいたっぷりおすすめレシピ)

Ratatouille with summer vegetables

なつやさい らたとういゆ 夏野菜のラタトゥイユ

Ingredients (4 servings)

1 eggplant (150 g), 2 large tomatoes (300g),
1/2 onion (100g), 1 zucchini (150 grams),
1 tablespoon garlic, 1 tablespoon olive oil,
salt 1/2 tablespoon, a little pepper

Preparation:

1. Chop the garlic and cut all the other vegetables into 1 cm square pieces.
2. Put olive oil and chopped garlic in a frying pan and put on low heat.
3. When the garlic smells, add the vegetables and fry over medium heat.
4. Stir until the moisture of the vegetables comes out and becomes soft. Finally, add a little salt and a little pepper to taste.

82 kilocalories per meal / 0.6 g salt /vegetable intake 177g



[A word from nutritionist]

How about a regular vegetable in summer? Not only you can enjoy it as it is, you can also make various arrangements such as adding it to bread, pasta sauce, grilled chicken. Because it is a simple seasoning, the deliciousness of the vegetables in season now stands out.



SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER— August 2020

(しろいしぶんかせんたーがつよてい)

Planetarium プラネタリウム Tel. 047-492-1125

Items	Contents	Day & Time	Admission
Kids show: Roy Hour (Introduction of the season constellations with full-length commentary)	"The Lost Tricera-boy" (about 45 minutes)	Wednesday to Sunday during August 11:30	Shiroi citizen adults: ¥ 280 High school students and younger: ¥110 Non Shiroi citizens adults: ¥350 High school students and younger: ¥160 Tickets are sold 30 minutes before the show.(Capacity 30 people each time)
Projection to the general public (Introduction of seasonal constellations and astronomical topics. Full-length commentary)	This evening's starry sky walk (about 45 minutes)	Wednesday to Sunday during August 15:00	
Traditional Tanabata Star Viewing (Festival of the Weaver)	After the starry sky commentary at the dome, you can see the moon, Jupiter, Saturn, etc. in the actual starry sky (about 60 minutes) Target: Elementary school students and above In case of rain and cloudy weather, only the commentary in the dome will be available. (about 45 minutes)	Tuesday, 25 th 19:30	Adults ¥200 Free for high school students and younger Telephone reservation required 1st (Sat) 9:00 a.m. (Capacity: 30 people)

Culture Center 文化会館 Tel. 047-492-1121

Hall	Event	Day & Time	Admission	Inquiries
Kaori	Travel! Satchel Hall	Saturday, 8 th 10:00 AM	Free	Kandaya Bag Manufacturing Customer Support Center Tel. 0120-310-111

Museum of Hometown History 郷土資料館 Tel. 047-492-1124

Programs	Contents	Opening days	Admission
Permanent Exhibition "History of Shiroi"	Introducing Shiroi from primitive and ancient era to modern times. In addition, newly-donated and collected materials and works of Gaboku Ogawa are on display.	Tue. ~ Sun. 9:00~17:00	Free
Old Document Repair Bulletin Exhibition	Introduction to the migration of people in Kiyoto village in the Edo period		
Chiba Prefectural Museum of Art exhibition Panel Traveling Exhibition "The Olympic and Paralympic Games" and the history of Sports in Chiba	Introducing the history of modern sports in Chiba Pref. and the Olympic and Paralympic Games, focusing on people associated with Chiba Prefecture.	Until Sun. 16th Tue-Sun 9:00~17:00 ※Until 15:00 on the last day	

Library 図書館 Tel. 047-492-1122

Exhibition Corner (August to September)

"Pass on about War ~War Experience~"

We will look at the war through the experience story.

In the exhibition corner near the counter, books are displayed with a theme set according to the season and current affairs.

Japanese Class for Foreign Residents

がいこくじん にほんごきょうしつ
(外国人のための日本語教室)

Participants: Foreign residents or those
working in Shiroi City
Lesson fee: 1,000 yen (Not including texts)
Instructor: International Friendship
Association of Shiroi

《Daytime Class》

Time and Date: Every Friday
from 10:00am till noon
Place: 1st and 3rd Friday –
Shiroi Ekimae Center (1-2-2, Horigome,
Shiroi-City)
2nd, 4th and 5th Friday – Nishishiroi Fukugo
Center (1-2-1, Shimizuguchi, Shiroi-City)

Inquiries and applications:

Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

《Nighttime Class》

Time and Date:
Every Wednesday
from 7:20pm till 8:50pm
Place: Nishishiroi Fukugo Center
(1-2-1, Shimizuguchi, Shiroi-City)

Inquiries and applications:

Mr. Soda Tel. 047-442-2380



Helpline for Foreigners

(よりそいホットライン)

Yorisoi Hotline (Helpline for Foreigners)
is open 24 hours a day to find ways to
solve various issues for foreigners living in
Japan, such as life, health, status of
residence and work.

Supported languages

: English, Chinese, Korean, Vietnamese,
Tagalog, Portuguese, Nepali, Indonesian,
Thai, Spanish

Toll-free number: 0120-279-338

*Please call this toll-free number and
press 2 after the guidance in Japanese.

Shiroi City Advisory Service for Foreign Residents

しろいしがいいこくじんそうだんまどぐち
(白井市外国人相談窓口)

Shiroi City operates an advisory
service to help foreign residents living
within Shiroi City solve questions and
obtain information related to daily life,
city administration, facilities etc.

**Reservation by telephone is
necessary.**

Tel. 047-492-1111 (ext.3355)

Language: English (Other languages
could be available)

Date and Time: Will be decided when
you reserve by telephone.

Published by Shiroi City,

Kikaku-Seisaku-ka (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroi-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroi.chiba.jp/>

e-mail: kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp